

# БАКЫ

ГОД  
ИЗДАНИЯ  
6-й

ВЕЧЕРНЯЯ  
ГАЗЕТА

ОРГАН БК КП АЗЕРБАЙДЖАНА  
И БАКИНСКОГО ГОРОДСКОГО  
СОВЕТА ДЕПУТАТОВ ТРУДЯЩИХСЯ

АЗЕРБАЙДЖАН КП БАКЫ КОМИТЕСИ ВЭ  
БАКЫ ШӘҺӘР ЗӘҺМӘТКЕШ  
ДЕПУТАТЛАРЫ СОВЕТИНИН ОРГАНЫ

№ 113 (1533)

Пятница, 17 мая 1968 года

Цена 2 коп.

МИР ДЖАЛАЛ

## Лекция в Сорбонне

ТАК, мы летим в Париж. Я и мой друг, профессор Джавадзаде. Нас пригласили в Сорбонну — эту альма-матер французской науки. Мы должны были читать французским студентам лекции.

Как нас встретят там? Как отнесутся к двум ученым-ком-

мунистам? Я волновался, а Джавадзаде был удивительно спокоен. Он как будто знал, какой-то секрет, казалось, в кармане у него есть ключи к умам и сердцам его будущих слушателей.

И вот мы в Сорбонне. Джавадзаде на кафедре. Он читает так, словно находится у себя дома, в Азербайджанском университете. В аудитории —

сосредоточенная тишина. Молодой светловолосый переводчик фразу за фразой передает содержание лекции на французском языке. Студенты слушают и записывают.

Вот переводчик пересказал основную мысль. Лектора, видимо, не удовлетворил перевод. Он остановился, подошел к переводчику и что-то тихо ему сказал. Переводчик извинился и дополнил по-французски недосказанное. Через несколько минут повторилась та же ситуация. Опять переводчик не смог передать мысль лектора.

Седовласый и стройный Джавадзаде усадил перевод-

чика за стол и, обращаясь к студентам на французском языке, сказал, что переводчик устал, и поэтому лектор попробует продолжить лекцию на французском языке.

— Думаю, вы простите, если я не очень точно и четко буду говорить по-французски, — улыбаясь сказал Джавадзаде.

Но профессор был не очень объективен: он говорил безупречно. В аудитории прошепел одобрительный шепот. Студенты слушали лектора с большим интересом.

А Джавадзаде увлекся предстоящему. Расхаживая по длинной аудитории, он говорил свободно, раскованно и все

больше чувствовал себя хозяином положения.

На следующую лекцию пришло столько студентов, что аудитория оказалась тесна для них. Здесь же сидели представители ректората Сорбонны. Отзывы студентов заставили их спуститься со своего Олимпа в аудиторию. И так же, как в прошлый раз, постепенно загораясь, читал Джавадзаде. После лекций к нему подошел переводчик:

— Как же быть дальше? Ведь многих терминов, которые вы употребляете, нет в словарях; не знаю, как и поступить...

— А вы не беспокойтесь, я

и дальше стану читать на вашем языке. Для меня это не составляет никакого труда. А вот словари новые я вам обязательно пришлю...

Джавадзаде стал любимцем студентов Сорбонны. По их ходатайству ректорат Сорбоннского университета обратился в Министерство высшего образования СССР с просьбой, чтобы ежегодно, в апреле, профессор Джавадзаде читал свои лекции в Париже. Министерство удовлетворило просьбу Сорбонны. У моего друга был, действительно надежный ключик к сердцам и умам парижских студентов.

Перевод В. ВААЛИ.